

## TARYBOS SPRENDIMAS

2004 m. gruodžio 22 d.

dėl Šengeno *acquis* dalių taikymo Jungtinėje Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystėje

(2004/926/EB)

EUROPOS SAJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į 2000 m. gegužės 29 d. Tarybos sprendimą 2000/365/EB dėl Jungtinės Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystės prašymo dalyvauti įgyvendinant kai kurias Šengeno *acquis* nuostatas<sup>(1)</sup>, ypač į jo 6 straipsnį,

kadangi:

- (1) Jungtinė Karalystė išreiškė ketinimą pradėti įgyvendinti šias Šengeno *acquis* dalis: teisminis bendradarbiavimas, bendradarbiavimas kovojant su narkotikais, Šengeno konvencijos 26 ir 27 straipsniai bei policijos bendradarbiavimas.
- (2) Jungtinė Karalystė nurodė esanti pasirengusi taikyti visas Šengeno *acquis* nuostatas, nurodytas Sprendimo 2000/365/EB 1 straipsnyje, išskyrus tas, kurios yra susijusios su Šengeno informacine sistema.
- (3) Jungtinė Karalystė toliau rengsis atitinkamų Šengeno informacinės sistemos nuostatų ir duomenų apsaugos įgyvendinimui.
- (4) Jungtinei Karalystei buvo nusiųstas klausimynas, užregistruoti jos atsakymai ir vėliau įvyko vizitas į Jungtinę Karalystę patikrinant ir įvertinant pagal policijos bendradarbiavimo srityje taikytinas procedūras.
- (5) Šengeno *acquis*, susijusios su pirmiau minėtomis sritimis, taikymo atžvilgiu anketa ir vizitas parodė, kad reikavimai, susiję su teisės aktais, darbo jėgos lygiais, mokymu, infrastruktūra ir materialiniais ištekliais, yra įvykdyti.
- (6) Sprendimo 2000/365/EB 1 straipsnio a punkto i papunktyje, b punkte, c punkto i papunktyje ir d punkto i papunktyje išvardytoms Šengeno *acquis* nuostatomis

įgyvendinti Jungtinei Karalystei keliamos išankstinės sąlygos yra įvykdytos, todėl šios nuostatos ir vėlesni jas plėtojantys teisės aktai gali būti taikomi Jungtinėje Karalystėje.

- (7) Sprendimo 2000/365/EB 5 straipsnio 2 dalyje apibrėžiama, kurios Šengeno *acquis* nuostatos taikytinos Gibraltarui.
- (8) Buvo sudarytas Europos Sąjungos Tarybos, Islandijos Respublikos ir Norvegijos Karalystės susitarimas dėl teisių ir pareigų nustatymo Airijos ir Jungtinės Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystės bei Islandijos Respublikos ir Norvegijos Karalystės šioms valstybėms taikomose Šengeno *acquis* srityse<sup>(2)</sup>. Remiantis šio susitarimo 2 straipsniu, buvo konsultuojamasi su Mišriu komitetu, įsteigtu pagal Europos Sąjungos Tarybos, Islandijos Respublikos ir Norvegijos Karalystės sudarytu susitarimu dėl pastarųjų asociacijos įgyvendinant, taikant ir plėtojant Šengeno *acquis*<sup>(3)</sup> 3 straipsnį, dėl šio sprendimo rengimo pagal to susitarimo 4 straipsnį.

NUSPRENDĖ:

## 1 straipsnis

Tarybos sprendimo 2000/365/EB 1 straipsnio a punkto i papunktyje, b punkte, c punkto i papunktyje ir d punkto i papunktyje nurodytos nuostatos taikomos Jungtinėje Karalystėje nuo 2005 m. sausio 1 d.

Sprendimo 2000/365/EB 5 straipsnio 2 dalyje nurodytos nuostatos taikomos Gibraltare nuo 2005 m. sausio 1 d.

Teisės aktų, plėtojančių Šengeno *acquis*, priimtų po Sprendimo 2000/365/EB priėmimo ir išvardytų šio sprendimo I priede, nuostatos taikomos Jungtinėje Karalystėje ir Gibraltare nuo 2005 m. sausio 1 d.

<sup>(1)</sup> OL L 131, 2000 6 1, p. 43.

<sup>(2)</sup> OL L 15, 2000 1 20, p. 2.

<sup>(3)</sup> OL L 176, 1999 7 10, p. 36.

Teisės aktų, plėtojančių Šengeno *acquis*, priimtų po Sprendimo 2000/365/EB priėmimo ir išvardytų šio sprendimo II priede, nuostatos taikomos Jungtinėje Karalystėje nuo 2005 m. sausio 1 d.

*2 straipsnis*

Gibraltaro institucijos, įskaitant teismines institucijas, ir Europos Sąjungos valstybių narių (išskyrus Jungtinę Karalystę) institucijos, įskaitant teismines institucijas, įgyvendindamos šį sprendimą perduoda vienos kitoms oficialius pranešimus ir sprendimus laikydamosi tvarkos, numatytos 2000 m. balandžio 19 d. sudarytuose Ispanijos ir Jungtinės Karalystės susitarimuose dėl Gibraltaro institucijų, atsižvelgiant į ES ir EB dokumentus ir susijusias sutartis (žr. šio sprendimo III priedą), apie kuriuos

buvo pranešta valstybėms narėms bei Europos Sąjungos institucijoms.

*3 straipsnis*

Šis sprendimas pradedamas taikyti kitą dieną po jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Priimta Briuselyje, 2004 m. gruodžio 22 d.

*Tarybos vardu*  
*Pirmininkas*  
C. VEERMAN

## I PRIEDAS

Teisės aktų, plėtojančių Šengeno *aquis*, kurie taikomi Jungtinės Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystės bei Gibraltare, sąrašas:

- 1) 2000 m. gegužės 29 d. Tarybos aktas, patvirtinantis Konvenciją dėl Europos Sąjungos valstybių narių savitarpio pagalbos baudžiamosiose bylose (Konvencijos 2 straipsnio 1 dalyje nurodytos nuostatos) (OL C 197, 2000 7 12, p. 1). Šios konvencijos taikymas Gibraltaro atžvilgiu išgalios, kai Europos konvencija dėl savitarpio pagalbos baudžiamosiose bylose apims ir Gibraltarą,
- 2) 2001 m. birželio 28 d. Tarybos direktyva 2001/51/EB, papildanti Konvencijos, įgyvendinančios 1985 m. birželio 14 d. Šengeno susitarimą, 26 straipsnio nuostatas (OL L 187, 2001 7 10, p. 45),
- 3) 2001 m. spalio 16 d. Tarybos aktas, patvirtinantis Konvencijos dėl Europos Sąjungos valstybių narių savitarpio pagalbos baudžiamosiose bylose protokolą (Protokolo 15 straipsnyje nurodytos nuostatos) (OL C 326, 2001 11 21, p. 1). Šis protokolą bus taikomas Gibraltarui, kai Europos konvencija dėl savitarpio pagalbos baudžiamosiose bylose išgalios Gibraltaro atžvilgiu pagal Konvencijos 26 straipsnį,
- 4) 2002 m. lapkričio 28 d. Tarybos pamatinis sprendimas 2002/946/TVR dėl bausmių sistemos stiprinimo siekiant užkirsti kelią padėjimui neteisėtai atvykti, vykti tranzitu ir apsigyventi (OL L 328, 2002 12 5, p. 1),
- 5) 2002 m. lapkričio 28 d. Tarybos direktyva 2002/90/EB, apibrėžianti padėjimą neteisėtai atvykti, vykti tranzitu ir apsigyventi (OL L 328, 2002 12 5, p. 17),
- 6) 2004 m. vasario 19 d. Tarybos reglamentas (EB) Nr. 377/2004 dėl imigracijos ryšių palaikymo pareigūnų tinklo sukūrimo (OL L 64, 2004 3 2, p. 1),
- 7) 2004 m. balandžio 29 d. Tarybos direktyva 2004/82/EB dėl vežėjų išpareigojimo perduoti duomenis apie keleivius (OL L 261, 2004 8 6, p. 24).

## II PRIEDAS

Teisės aktų, plėtojančių Šengeno *aquis*, kuriuos taiko Jungtinė Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystė, sąrašas:

- 1) 2000 m. rugsėjo 28 d. Tarybos sprendimas 2000/586/TVR, nustatantis Konvencijos dėl 1985 m. birželio 14 d. Šengeno susitarimo dėl laipsniško bendrų sienų kontrolės panaikinimo įgyvendinimo 40 straipsnio 4 ir 5 dalių, 41 straipsnio 7 dalies ir 65 straipsnio 2 dalies pakeitimo tvarką (OL L 248, 2000 10 3, p. 1),
- 2) 2003 m. spalio 2 d. Tarybos sprendimas 2003/725/TVR, iš dalies keičiantis Konvencijos dėl 1985 m. birželio 14 d. Šengeno susitarimo dėl laipsniško bendrų sienų kontrolės panaikinimo įgyvendinimo 40 straipsnio 1 ir 7 dalių nuostatas (OL L 260, 2003 10 11, p. 37).

*III PRIEDAS***COPY OF LETTER**

From: Mr. Javier SOLANA, Secretary General of the Council of the European Union

Date: 19 April 2000

To: Permanent Representatives of the Member States and to other institutions of the European Union

Subject: Gibraltar authorities in the context of E.U. and E.C. instruments and related treaties

I hereby circulate a document which contains agreed arrangements relating to Gibraltar authorities in the context of EU and EC instruments and related treaties ('the arrangements'), together with an exchange of correspondence between the Permanent Representatives of the United Kingdom and Spain, which, in accordance with paragraph 8 of the arrangements, are notified to the Permanent Representatives of the Member States and to the other institutions of the European Union for their information and for the purposes indicated in them.



United Kingdom  
Permanent Representation  
To the European Union

Avenue d'Auderghem 10  
1040 Brussels

Telephone: 0032 2 287 8211

Telex: 24312

Facsimile: 0032 2 287 8398

DID: 0032 2 287 8231

The Permanent Representative

19 April 2000

HE Mr Javier Elorza  
Permanent Representative of Spain  
to the European Union  
BRUSSELS

*Dear Ambassador,*

I refer to the discussions which have taken place between our two Governments to resolve certain difficulties which have arisen relating to Gibraltar authorities in the context of EU and EC instruments and related treaties. I now attach to this letter arrangements, as agreed in those discussions, relating to Gibraltar authorities in the context of EU and EC instruments and related treaties ("the arrangements") in the English and the Spanish languages, both texts having equal validity, which will take effect on 1 June 2000.

If the Government of Spain confirms its agreement to the arrangements, they will form an understanding to which our two Governments are committed.

I propose that, on receipt of your reply, we should each copy the arrangements, together with our exchange of correspondence, to the Secretary General of the Council with the request that he circulates the arrangements, together with this exchange of correspondence, to the Permanent Representatives of other Member States and to the other institutions of the European Union in accordance with paragraph 8 of the arrangements for their information and for the purposes indicated in them.

*Yours sincerely*  
*Stephen Wall*  
J S Wall



Bruselas, 19 de abril 2000

*El Embajador  
Representante Permanente de España  
ante la Unión Europea*

Excmo. Sr. Sir J. Stephen WALL  
Embajador, Representante Permanente  
del Reino Unido ante la Unión Europea  
Bruselas.

*Estimado Embajador*

Le agradezco su carta de fecha 19 de abril de 2000 a la que se acompaña el régimen acordado en las conversaciones a las que Vd. se refiere, relativo a las autoridades de Gibraltar en el contexto de los instrumentos de la UE y de la CE y tratados conexos ("el régimen").

Le confirmo el acuerdo del Gobierno de España con dicho régimen, el cual constituirá un entendimiento con el que nuestros dos Gobiernos quedarán comprometidos.

Estoy de acuerdo en que, a la recepción de mi respuesta, cada uno de nosotros transmitamos copia de este régimen, así como de nuestro intercambio de correspondencia, al Secretario General del Consejo con el ruego de que distribuya dicho régimen, junto con ese intercambio de correspondencia, a los Representantes Permanentes de los demás Estados miembros y a las demás instituciones de la Unión Europea de conformidad con el apartado 8 de dicho régimen, para su información y a los efectos indicados en el mismo.

*Javier Elorza*  
Javier ELORZA

SECRETARÍA DEL EMBAJADOR  
ESPAÑA - CEE

## TRADUCCION OFICIAL

Brussels, 19 April, 2000

His Excellency Sir J. Stephen WALL  
Ambassador, Permanent Representative  
of the United Kingdom to the European Union  
BRUSSELS

Thank you for your letter dated 19 April to which are attached arrangements, as agreed in the discussions to which you refer, relating to Gibraltar authorities in the context of EU and EC instruments and related treaties ("the arrangements").

I confirm the agreement of the Government of Spain to the arrangements, which will form an understanding to which our two Governments are committed.

I agree that, on your receipt of my reply, we should each copy the arrangements, together with our exchange of correspondence, to the Secretary General of the Council with the request that he circulates the arrangements, together with this exchange of correspondence, to the Permanent Representatives of other Member States and to the other institutions of the European Union in accordance with paragraph 8 of the arrangements for their information and for the purposes indicated in them.

(signed)

Javier ELORZA

**POSTBOXING ARRANGEMENTS**

Agreed Arrangements relating to Gibraltar Authorities in the Context of EU and EC Instruments and Related Treaties

1. Taking account of the responsibility of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland as the Member State responsible for Gibraltar, including its external relations, under the terms of Article 299.4 of the Treaty establishing the European Community, when in an instrument or treaty of the type specified in paragraph 5 a provision is included whereby a body, authority or service of one Member State of the European Union may communicate directly with those of another EU Member State or may take decisions with some effect in another EU Member State, such a provision will be implemented, in respect of a body, authority or service of Gibraltar (hereinafter referred to as 'Gibraltar authorities', in accordance with the procedure in paragraph 2, and in the cases specified therein, through the authority of the United Kingdom specified in paragraph 3. The obligations of an EU Member State under the relevant instrument or treaty remain those of the United Kingdom.
2. In order to implement such a provision, formal communications and decisions to be notified which are taken by or addressed to the Gibraltar authorities will be conveyed by the authority specified in paragraph 3 under cover of a note in the form attached for illustrative purposes in Annex 1. The authority specified in paragraph 3 will also ensure an appropriate response to any related enquiries. Where decisions are to be directly enforced by a court or other enforcement authority in another EU Member State without such notification, the documents containing those decisions by the Gibraltar authority will be certified as authentic by the authority specified in paragraph 3. To this effect the Gibraltar authority will make the necessary request to the authority specified in paragraph 3. The certification will take the form of a note based in Annex 1.
3. The authority of the United Kingdom mentioned in paragraphs 1 and 2 will be The United Kingdom Government/ Gibraltar Liaison Unit for EU Affairs of the Foreign and Commonwealth Office based in London or any United Kingdom body based in London which the Government of the United Kingdom may decide to designate.
4. The designation by the United Kingdom of a Gibraltar authority in application of any instrument or treaty specified in paragraph 5 that includes a provision such as that mentioned in paragraph 1 will also contain a reference to the authority specified in paragraph 3 in the terms of Annex 2.
5. These arrangements will apply as between EU Member States to:
  - a) Any present or future European Union or Community instrument or any present or future treaty concluded within the framework of the European Union or European Community;
  - b) Any present or future treaty related to the European Union or European Community to which all or a number of EU Member States or all or a number of EU and EFTA/EEA states are the only signatories or contracting parties;
  - c) The Council of Europe Conventions mentioned in the Convention of 19 June 1990 implementing the Schengen Agreement;
  - d) The following treaties related to instruments of the European Union:
    - The convention on the Service Abroad of Judicial and Extrajudicial Documents in Civil or Commercial Matters done at the Hague on 15 November 1965.
    - The Convention on the Taking of Evidence Abroad in Civil or Commercial Matters done at the Hague on 18 March 1970
    - The Convention on the Civil Aspects of International Child Abduction done at the Hague on 25 October 1980 (when extended to Gibraltar).
  - e) Other treaties to which both sides agree that these arrangements should apply. Where there is no such agreement, the two sides will nevertheless seek to avoid and to resolve any problems, which may arise.

In respect of the treaties specified in sub-paragraphs (a) and (b) these arrangements will also apply as between all the contracting parties to those treaties. Paragraphs 1 and 2 of these arrangements will be constructed accordingly.

6. The spirit of these arrangements will be respected to resolve questions that may arise in the application of any provisions of the kind described in paragraph 1, bearing in mind the desire of both sides to avoid problems concerning the designation of Gibraltar authorities.
  7. These arrangements or any activity or measure taken for their implementation or as a result of them do not imply on the side of the Kingdom of Spain or on the side of the United Kingdom any change in their respective positions on the question of Gibraltar or on the limits of that territory.
  8. These arrangements will be notified to the EU institutions and Member States for their information and for the purposes indicated in them.
-

*Annex 1***SPECIMEN NOTE FROM THE AUTHORITY SPECIFIED IN PARAGRAPH 3**

On behalf of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland as the Member State responsible for Gibraltar, including its external relations, in accordance with Article 299 (4) of the Treaty establishing the European Community, I attach a certificate in respect of (the company), signed by the Commissioner of Insurance, the supervisory authority for Gibraltar.

In accordance with the Article 14 of the Directive 88/375/EEC, as amended by Article 34 of Directive 92/49/EEC, the (name of company) has notified to the Commissioner of Insurance in Gibraltar its intention to provide services into (name of EU Member State). The process envisaged by Article 35 of Directive 92/49/EEC is that within one month of the notification the competent authorities of the home Member State shall communicate to the host Member State or Member State within the territory of which an undertaking intends to carry on business under the freedom to provide services:

- a) A certificate attesting that the undertaking has the minimum solvency margin calculated in accordance with Article 16 and 17 of Directive 73/239/EEC;
  - b) The classes of insurance which the undertaking has been authorised to offer;
  - c) The nature of the risks which the undertaking proposes to cover in the Member State of the provision of services.
-

## Annex 2

**FORMULA TO BE USED BY THE UNITED KINGDOM WHEN DESIGNATING A GIBRALTAR AUTHORITY**

In respect of the application of the (name of instrument) to Gibraltar, the United Kingdom, as the Member State responsible for Gibraltar, including its external relations, in accordance with Article 299 (4) of the Treaty establishing the European Community, designates (name of Gibraltar authority) as the competent authority for the purposes of (relevant provision of the instrument). In accordance with arrangements notified in Council document xxx of 2000:

1.1. One or more of the following alternatives will be used as appropriate

- any formal communications required under the relevant provisions of (name of instrument) which come from or are addressed to (name of Gibraltar authority)
- any decision taken by or addressed to (name of Gibraltar authority) which is to be notified under the relevant provisions of (name of instrument)

will be conveyed by (name of UK authority) under cover of a note. The (name of UK authority) will also ensure an appropriate response to any related enquiries.

*Where decisions are to be directly enforced by a court or other enforcement authority in another Member State without the need of a formal previous notification*

The documents containing such decisions of (name of Gibraltar authority) will be certified as authentic by the (name of UK authority). To this effect the (name of Gibraltar authority) will make the necessary request to the (name of UK authority). The certification will take the form of a note.

---